

# 噩梦小屋 the Nightmare Room

## 天外来客 · 我是魔鬼

[美] R.L. 斯坦 著



译

神文字

尼斯世界  
之最

全球销量2.2亿册

河北少年儿童出版社

the  
Nightmare  
Room

# 天外来客·我是魔鬼

[美] R.L. 斯坦 著



河北少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

天外来客·我是魔鬼/[美]R.L. 斯坦著; 赵长江 杨柳·任溶溶译.  
- 石家庄: 河北少年儿童出版社, 2003

(噩梦小屋)

ISBN 7-5376-2706-1

I. ①天... ②我... II. ①斯... ②赵... ③杨... ④任... III. 儿童文学  
- 恐怖小说 - 作品集 - 美国 - 现代 IV. I712.84  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003) 第 021499 号

VISITORS

MY NAME IS EVIL

by R.L.Stine

(Copyright notice exactly as in Proprietor's edition)

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books

Simplified Chinese translation copyright © 2003

by Hebei Children's Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

冀图登字: 03-2002-030 号

书 名 天外来客·我是魔鬼  
作 者 [美]R.L. 斯坦  
译 者 赵长江 杨柳·任溶溶  
责任编辑 韩 蓓 李 强  
美术编辑 李春芝  
装帧设计 李春芝  
出 版 河北少年儿童出版社  
发 行 河北省新华书店  
印 刷 河北新华印刷二厂  
开 本 880×1250 毫米 1/32  
印 张 7.5  
印 数 1 - 10000  
版 次 2003 年 9 月第 1 版  
2003 年 9 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 7-5376-2706-1/G·1870  
定 价 16.00 元



天外来客 /001

我是魔鬼 /113

# 天外来客

赵长江 杨柳 译



## 欢迎……

大家好！我是 R.L. 斯坦。有个小男孩叫本·希波里，他长着黑色的鬃发，天天坐在计算机前上网。

本每天都要浏览几十个陌生的网站和聊天室。你看，他在搜寻外星人的一些资料。

本的朋友对他很担心。他为什么如此痴迷于寻找外星人？他为什么这么愿意与外星人接触呢？难道他没有意识到他面临的危险吗？

他们的疑问很快便有了答案，因为本真的遇到了外星人——就在**噩梦小屋**里遇到的！



003

全体外星人爱好者、地球上的全体公民……一伙危险的外星人要袭击地球，时间是下周的某个时候。记住：外星人并不都是一样的。这群外星人特别好战，想毁灭人类。他们有可能采取如下进攻策略：以人的形式出现。外星人到了你所在的地区以后，你会看到一些蛛丝马迹。请特别注意下列迹象：

- 1) 行为反常怪异的人们
- 2) 空中出现异样之光
- 3) 出现大批水陆两栖动物
- 4) 非本地生的植物突然增加 (如阿拉斯加出现了棕榈树)
- 5) 蓝光不停地闪烁
- 6) 不应在本季节出现的大批大批的昆虫



我再重复一遍：外星人要在下周的某个时候到达地球，目前还不能确定具体落在哪个地方。密切注意刚才提到的那些迹象，发现之后，马上通知世界外星人联盟。

赞德

“本！早饭准备好了！”

我正看得入迷，妈妈的喊声打断了我。一般说来，上学之前，我都要上会儿网。我刚在一个最喜欢的聊天室里读到了这则通知。

“快点，亲爱的！”妈妈招呼道，“要迟到了！”

我终于恋恋不舍地离开了屏幕上的信息。赞德，再见吧。名字真古怪，我想。接着随手关掉计算机。

我叫本·希波里。我为什么浏览这些奇怪的聊天室呢？你会说有点着魔，但我认为，我肯定能碰见外星人。

我认为，这不是一件希奇事，因为我家住在新墨西哥州的比特湖。这是一个小镇，离罗斯威尔不远。罗斯威尔有一个庞大的军事基地。我们学校有些学生的父母就在那儿工作。

许多人都说，外星人到过罗斯威尔。我对此坚信不疑。

还有，人们给我们这些不停地寻找外星人的人取了个绰号，就像是聊天室里出现的古怪名字赞德一样。“水陆两栖飞机”？有点像。会突然出现火怪吗？

我抓过书包，下楼吃早饭。妈妈正要上楼，她深深地吻了一下我的前额。

“早晨好，宝贝。”她深情地说。

“早晨好，妈妈。”我说着，摸了摸妈妈吻过的地方。她上楼去了自己的房间。

我爱我妈妈，可有时对她的爱抚没有丝毫心情。她总是拥抱我和弟弟威尔，说她多么爱我们。

爸爸和威尔正坐在厨房的餐桌旁吃燕麦粥。我们家的狗比斯柯特正在威尔的椅子下面嚼着什么。

“早晨好，本。”父亲说。他抬起头来，不再喝咖啡。爸爸长得较胖，秃头，戴着金边眼镜。“睡得香吗？”

我点点头。

“看，本！”威尔从狗嘴里抠出一个东西来。

是一个旋转娃娃，长长的蓝发，漂亮的脸，只是身上沾了些脏土渣。比斯柯特从后院扒出了这个娃娃。

威尔在我面前将娃娃一晃。“看！”他又大喊一声，“肯定是他们的孩子。我敢说，这就是证明！活生生的证明！”

威尔格格地笑着，把娃娃抛向空中。比斯柯特是一只长着厚毛的杂种狗，眼睛盯着空中的娃娃，呜呜地叫着。

“比斯柯特想把娃娃要回来，”我对威尔说，“还给它吧。”

威尔做个鬼脸，鼻孔一翘，蓝眼睛睁得大大的。“他们在天空中！”他大喊一声，“他们无处不在！外星人要来了！哈哈哈哈哈！”

他像疯子一样大笑着跑出厨房。比斯柯特跟在他身后，眼睛盯着娃娃。

“爸爸，你告诉他，别再取笑我。”我说。

爸爸皱皱眉。“本，你知道，我不信什么不明飞行物。”

我叹了口气，将一勺燕麦粥送入嘴里。我心里很清楚，知道爸爸和妈妈对外星人的态度。

他们不喜欢外星人，认为根本没那回事，找外星人纯属于浪费时间。





我不在乎。我心里很清楚，我没疯。

我有足够的证据证明：外星人早就到过这个地方。我真有证据，就是前天刚找到的。

我不想把此事告诉威尔和父母。

威尔总取笑我。我知道，他不把我当一回事。

我也没法告诉父母。他们每次看见我与外地那些喜欢外星人的网友聊天时，都会威胁我，说要把计算机拿走。

我不敢在他们面前暴露我痴迷于外星人。他们看到我的发现肯定会不高兴。

父亲把椅子推到一边，站起来。“噢，我要上班了。”他说。他的办公室在城里，是一家房地产公司，负责卖房子。妈妈有时也帮着父亲卖房子。

他摸了摸我乱蓬蓬的头发。“好好上学，本。”

“谢谢，爸爸。”

他走到楼梯前，招呼楼上的妈妈：“亲爱的，我要上班了！”

比斯柯特嘴里叼着娃娃回到厨房。它停下来，把娃娃放在我的脚下。

“谢谢你，宝贝。”我拍拍它的头说，随即捡起娃娃，仔细地看。比斯柯特跑出了厨房。

威尔跑进厨房，一把抓起了麦圈盒。

“好好看看这个娃娃，是不是外星人？”他在取笑我。他把手伸进麦圈盒里，掏出一把粉红色的燕麦放到嘴里。

“至少我不像猴子那样吃饭。”我回敬了他一句。

“哈哈！”他假笑一声，把嚼剩下的燕麦吐在桌子上。

我们只相差一岁。他上六年级，我上七年级。我们相处得

一直不好，各方面都格格不入。

我们都长着黑头发，可他的头发又直又黑，很有光泽。他的鼻子根上长着一小片雀斑。

我的头发打着髻，一点儿光泽也没有，但我的脸很白净，不长乱七八糟的东西。我想我们最大的不同是，我是个好孩子，从来不给别人找麻烦。威尔可不这样，总捣乱。

“快点，孩子们。”妈妈在打扫厨房，收拾吃剩下的脏碗，放到涮碗的池子里去。

她穿着牛仔褲，T恤衫，扎着马尾辫。她的金发黄过劲了，看上去有点发白。我知道，她把头发染了。有一次，我在洗澡间的垃圾筒里看见一个盛染发剂的盒子。

“威尔，”妈妈说，“你把东西都收拾好了吗？”

威尔爱丢三落四，妈妈总跟在屁股后面追着问他。

我可不像他，我做事特别细心。

“威尔？”妈妈大声喊他，“听见了吗？”

威尔正读麦圈盒上的字，此时抬起头来：“什么事？我听见了，我的书包还在楼上呢。”

“上楼拿去吧，”妈妈说，“快点。”

威尔把麦圈盒放到餐桌上，转身上楼。我拿起盒子，用蜡纸包好，放回到柜橱里。

“谢谢你，本。”妈妈说。

我把手伸到书包里，摸了摸，前天找到的证据还在。我不想让妈妈、爸爸和威尔看。萨默和杰夫是我的两个好朋友，我会让他们看的。

很久以来，我就想让萨默和杰夫相信外星人的存在。我敢说，外星人肯定到过地球，他们有可能落在萨默、杰夫或任何





人家的后院里。

直到现在，我终于找到我要找的证据了。我要让他们看看，马上就让他们看。

在外星人没有发起进攻前让他们看。

我向门口跑去。楼上传来一声尖叫，我马上停住脚步。

我僵在那儿，又一声尖叫。

“噢！”妈妈大张着嘴。“是威尔！”她大叫一声。



“妈妈！妈妈！”

威尔的尖叫声回荡在整个房子里。

我吓得喘着大气在前边跑，妈妈跟在后边，到楼上看出了什么事。

我们看见威尔正在自己的房间里，比斯柯特夹着尾巴畏缩着站在一边，不敢上前。

妈妈一把搂过威尔，把他抱在怀中。“威尔！怎么回事？出什么事了？出什么事了？”

“有谋杀犯！”威尔尖叫着，“就是比斯柯特，它是谋杀犯！”

比斯柯特内疚地躲在角落里直摇头。



“你说什么？”妈妈问，“它干什么了？”

“它把葛德兹拉吃了！”威尔大叫一声，泪流满面地瘫倒在地上。“我亲眼看见比斯柯特用鼻子嗅那只鱼缸。”

葛德兹拉是只青蛙，是威尔养的宠物。威尔把它放养在鱼缸里，上面盖着一块儿布帘。

我和妈妈看看鱼缸。上面的布帘落在了地上，看上去好像是撕下去的。青蛙不见了。

“狗不吃青蛙。”妈妈说。她抚摸着威尔的头发，想让他镇静下来。“葛德兹拉一定是自己跑了。”

威尔跺着脚：“我早对你说过，我看见比斯柯特用鼻子嗅鱼缸！是它先把布帘弄下去，然后把葛德兹拉吃掉的！全吃了，一点儿不剩！”

“好了，宝贝。”妈妈拿过来一块儿面巾纸，擦干威尔的眼泪。“你和本该上学去了。葛德兹拉肯定藏在某个地方，今天上午我找找，肯定能找到。快上学吧。”

威尔紧咬着牙，脸通红通红的，像大怒前的样子。

妈妈是个坚强的人，在她哄威尔的时候，我意识到这一点。威尔也看出妈妈的眼神有点变了，再吵下去不会有好结果。妈妈想让他去上学。

他用清水洗洗脸，抓过书包。我跟在他身后，一块儿下楼。

妈妈在门口吻了我们俩。“别着急，威尔。我会找到葛德兹拉的！祝你们俩上学愉快！”

我们去车库把自行车推出来。时值一月份，可比特湖的冬天不很冷，大部分时间，我们只穿一件毛衣或一件夹克。

比斯柯特摇头摆尾地向我跑来。我拍拍它：“你不吃青蛙，对吧？”我小声说，“你当然不吃，肯定是威尔弄错了。”

它嘴里还叼着那个旋转娃娃。它把娃娃放在我手上。

我想起了威尔嘲笑我时说过的话：一个外星人娃娃。

我知道，这话听上去有点蠢。我心想，我真希望这是一个外星人的娃娃。

我对外星人非常好奇。他们到来后会落到某个地方。地球是整个宇宙中惟一有生命的星球吗？绝对不是。

我把娃娃扔给比斯柯特，然后和威尔跳上自行车，向比特湖中学骑去。

威尔没说话，他还在琢磨丢青蛙的事。

我站直身子，使劲地蹬着脚蹬子，能蹬多快就蹬多快。“喂，等等！”他叫道。

我匆匆忙忙的。其实学校是我最不愿意去的地方。我的脑子里一直在想书包里的东西。

那是证据。

我急于想把证据让萨默和杰夫看看。

他们会怎么说呢？我不知道。我要是拿出外星人存在的证据，他们会怎么说呢？外星人已经降落到了我们的地球上，而且就在我们的城镇。





012

“喂，快看！大肚脐本尼来了！”我刚把车子停到学校门口，里奇·莫赛莉就大声叫喊起来。

“别瞎说。”我咕哝了一句，锁好自行车，不想理她。可里奇和丹尼斯·柯克蓝却向我这边匆忙跑过来。

“你的肚脐是怎么回事，希波里？”丹尼斯问。

“喂，希波里。让我们看看你的肚脐吧！”里奇说。

“哈——哈！”我眼珠一转说，“你们俩真有趣，想逗我笑，是吧？”

里奇是个女孩，高高的个子，一头红色短发，经常不梳头，走路来好像抬不起脚来似的。她耳朵上扎了不少孔，有时把头发染成绿色或紫色，就是为了让别人看着古怪。

丹尼斯是个胖子，说话声音嘶哑，看上去有点傻乎乎的，别人让他干啥他就干啥。

我叹口气，走上学校大门的台阶，里奇和丹尼斯跟在我身后。“让我看看你的肚脐，希波里。”丹尼斯又说了一遍，“今天早晨我们想大笑一阵。”

“我要是不让你看，你又怎么样？”我说着，挥起一只拳头，在他们面前晃晃。

我的肚脐露在外边，而且露出来很大。大部分孩子的肚脐长在里边，可我的肚脐却长在外边。

其实，一般的时候别人不会发现这一点，只有在穿衬衫的时候，我的肚脐会把衬衫支起一小块儿，特别是在夏天，我去社区办的游泳池游泳时，孩子们常拿我的肚脐开玩笑，那时我只有三岁。

我正要往学校里走，丹尼斯一把抓住了我，他抓住我的双臂。里奇说：“让我们看看吧，希波里。”

“喂！”我大叫一声，“放开我！”我挣扎着，可丹尼斯抓得特别紧。

里奇趁势将我的T恤衫撩起来。我的肚脐暴露出来，凸出有半英寸高。里奇用食指轻轻地弹了弹，说：“乒！”

“好了，好了。”我咕嘟着，“满意了吧？放开我。”

“你们没事干了，是吧？”身后有人开口了。是我的两个好朋友杰夫和萨默，他们正好走到校门口。

萨默把双臂抱在胸前，怒视着丹尼斯和里奇。“你们俩听我说，都这么大了，看什么，不就是个肚脐眼儿吗！”

丹尼斯放开我。“萨默，我们觉得大肚脐挺有趣。”他说，脸涨得通红，“本，别介意，好吧？”

